雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大帮
唐山老身冬瓜
雙托水仙花頭

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。你更能感覺自慰。你的難以塡補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有專物件。皆然一旦毁滅或失去。實不能再塡補者。

倘不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間爲你服務。

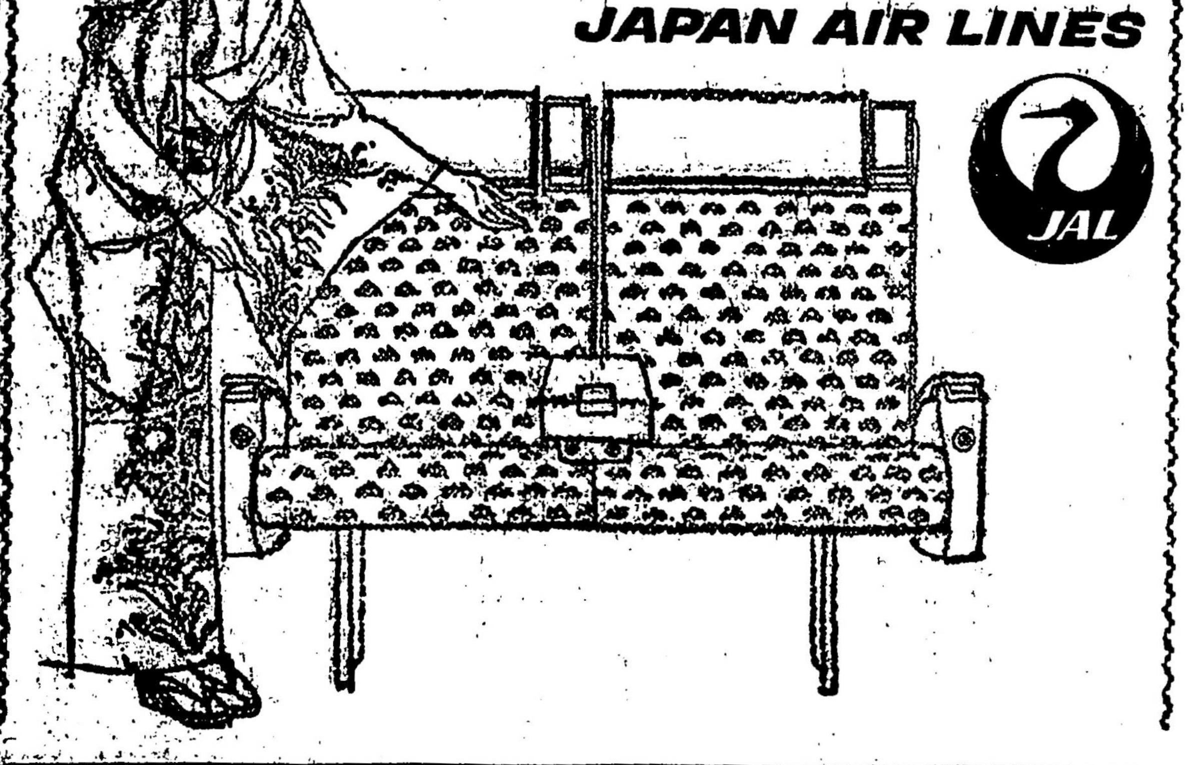
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

梁慧超

梁春廣

片打實業公司
Pender Realty & Insurance Agency
156 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
辦公處 MU 2-1851 住宅 FA. 5-9597

壹街東八年新屋▽連土庫有四個睡房非常精緻只賣一萬壹千元（陳馳威）
中餐館△西雲府商業區衍競爭因人力缺乏平賣三千九百勿失良機（陳馳威）
近華埠平屋△離華埠十式個布洛有睡房五個土庫亦有厠所只賣七千九百元還有價講（陳馳威）
近華埠旅館生意△有房八十三個五年批每年入息壹萬八千元先交八千元（周永職）
街角商業樓△兩組樂房壹間藥舖先交五千九百元全價式萬三千元（周永職）
跑路街商業樓▽兩間舖面樓上六個睡房另後面有三睡房壹間只賣一萬一千五百元（張愛元）
本號代理房屋汽車火燭傢俬各項燕梳



請乘日本航空公司噴射機飛香港

日本航空公司用DC-8C噴射機座位舒適，招呼妥當，飛行最快，機內有穿和服日本空姐慇懃招待，可口遠東菜式，每日均有班機由三藩市或羅生埠起航。

日本航空公司
加拿大温哥華埠
RE 3-2345
JAPAN AIR LINES
JAL

各地要聞

中區地價說高不高
畢打行七百萬成交

該大廈在一年半以前業主放盤索價五百萬元。買家認爲過昂。但在一年半後的今日。已增價百分之四十仍不算昂

查畢打行爲七層舊式石屎樓。地形狹長。樓上各層間成房間型。租給洋行爲寫字樓。在今日銀行區各大廈紛紛改建當中。該樓位置甚佳。相信新業主不久亦必拆卸改建爲新式多層大樓。

又據另一位產業巨商指出。由一九六〇年至今。上環區的舊樓格值上漲幅度只爲百分之三十左右。但其他各區的舊樓格值上漲幅度有達百分之七十。甚至一倍。故此現在上環區的商業舊樓。逐漸爲建築置業商投資改建的目標。尤以文咸西街的商業舊樓　現在有多幢拆卸改建。不過。文咸西街的商業舊樓改建並不是由原業主賣給建築商。而是業主投資改建繼續收租的。由於文咸西街是香港批發商業的心臟區。戰前及戰後初期曾被稱爲香港商業的樞紐。南北行的名稱。香港婦孺皆知。反爲文咸西街的街名不爲一般人所熟識。現在文咸西街至文咸東街南北街公所道一段地帶。共有銀行六家。不久的將來增加八家至九家。因爲有兩家到三家銀行正在計劃設立分行在文咸內街。將來新建築物完成時。將由這些銀行租用樓下一層作分行之用。至於大道西近水坑口處。一帶商業舊樓。現在拆卸改建者亦多。事關在上環區投資建築新的商業樓宇。確比其他區域有化算。文咸西街。文咸東街。永樂西街、永樂東街這四段街道。有八成以上是商業樓宇。尤其是文咸西街元全是商業樓宇。很多大出入口庄及九八行是自用或租用全部樓宇的。「續完」

美新移民例通過
將有千餘人赴美

馬策旅行社義務解答入境問題

香港訊。美國會最近通過一項新移民法案。並由甘總統於九月廿六日正式簽署。即日開始生效。由於新移民法案之實施。使香港以前受限制而未獲批准者。將有千名以上華僑人士。可能享受此法案之權利。申請赴美。

香港馬策旅行社創辦於香港。已歷十餘年。爲國際民航協會審定代理。除代理各航空公司客運貨運外。並代理太平洋區各大輪船公司客務。以十餘年豐富經驗。忠誠安捷。爲旅客服務。以十餘年之信譽保証辦事週到可靠　茲爲適應僑眷辦理新移民法案赴美手續。特義務爲申請人解答各項問題。兼指導協辦各項申請表格。不收任何手續費。旅外僑胞。如有委託。請飭着旅港眷屬親來該社面談。或依下列地址來函詢問。當忠誠解答。香港干諾道中一四〇號馬策旅行社總經理馬啟勳。

◎磚樓全層招租

位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。如欲租賃者。租項從優。

另閣仔有一大房。租項從廉。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。詳情一切便知。

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

中醫林仕宜
專醫跌骨外科

◎哀謝

先考諱水字端群梁公府君痛於中華民國五十年十月廿六日午夜壽終正寢積閏享壽八十有七歲不孝等親視含殮經於十一月四日上午十時假座暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墳場荷蒙姻親戚友世族誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

棘人　表漢棣強智勝泣血稽顙

恩賜隆情　漏登見恕

丕詩魚舖馬顯合家仝　繆溢佳鄧社源仝
林自修林國醒仝　謝彬夫婦　陳孔墉
陳賢嫦仝　孫壽昆慶祺陳福忠杏棠仝
鄭炳坤　黃禮　奇化發行舖　李富黃才仝
梁忠孝堂　蔣安順岑兆英合家仝
檀香山梁端裕合家　林貽煥林伯英仝
黃暢　何信祥　以上花圈
鄭慶昆合家　梁棣勝合家　梁北海
黃連森合家　以上花圈車
西人夫婦　西友夫婦　黃子僑　鄭玉昆
馬煥堯　林禮穗　黃子威　李榮
黃丹　梁錦桃　以上素車
伍健民車五元　曾社栢五元　李富式元
黃新才三元　梁萬才五元　梁帝順車十元
黃子龍　子威　子由　鳳愛母女　車共十五元
黎穗民十元　徐炳式元
陳同安五元
雲衢寄廬　簡振洪　陳少佳　簡觀和
陳信和　陳桂棠　麥壽金　簡耀佳
林棣遠　簡永森　陳信津　鄭昭
許道開　簡慶偉　陳華初　梁錦桃
甘棨佳　簡永結　簡華新　銀喜母
簡乃堯　陳志英　以上花圈式　素車式　賻儀十壹元
龍穴頭昆仲　梁行谷　端浩　梁箏
正勳　慶忠　順羲　福蔭　福宏　福兆
源翰　麥開有　花圈三　素車式　賻儀三十八元
以上花圈素車賻儀

繙大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號　電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

李家驪園
Lee Kar Shong
P.O. Box 795 Phone LI 2-3342
Vernon, B. C.

穩寧土產
瓜菜上市
老身冬瓜
靚滑蘿白
大肉兆菜
上灰大節瓜（價平全食）
發行零沽　特別計平
所有寄費　買者自理

勝利隆　穩寧埠
SING LEE LUNG
P. O. BOX 364
VERNON, B. C.

唐人瓜菜
大宗出市
大條毛瓜
大小冬瓜
靚嫩蘿白
大肉召菜
靚龍牙白
大肉蒜子
車脚貴客自理

黃炅園　穩寧埠
JACK WONG
R. R. 3
VERNON, B. C.

本園大同瓜菜出市　價錢特別計平
靚嫩蘿白
老身大小冬瓜
老身大條毛瓜
限白大肉召菜
正潮州包心芥菜
大肉白菜
本園有頂靚脆口茶盅脚蔴菜出賣
所有寄費　買客自理

暗市壯埠　[illegible]園
JONG HUGHIE
P. O. BOX 346
ARMSTRONG, B. C.

本園土產
上等瓜菜出市
大肉蒜子
靚滑蘿白
大小老身瓜冬
召菜　白菜
芥菜　椰菜
香芹　矮龍牙白
靚白菜干
大小交易　特別計平
所有寄費　買客自理

達明
承接木工油漆
專做時代化美術傢俬僑胞光顧無任歡迎
電話 MU 1-7758

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
各款眼鏡　修整鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

民國五十年
雲埠洪門實業部職員
總理　簡建平　副　吳照光
書記　黃啓珉　外交　黃奕志
財政　黃國連　監督　周玉生
核數　鄭新疇　馬英秀
董事　趙榮義　林伯勝　呂禮庭
林　榮　黃鴻新　王華進
梁少如　林進傑

CHINESE HERBS
111 LORNE ST.,
ROOMS 110
Kamloops, B. C.
Canada

內外全科　無論何症
不信自誤　信者得救
病症太多　不能盡錄
各藥齊備　定取速寄
謝穆謹白

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraved (RAISED LETTERING)
Wedding and engagement announcements, birth announcements, confirmation invitations, golden and silver anniversary announcements, etc.
Thermo-engraving (RAISED LETTERING)
Looks and feels like the finest hand engraving. The letters have an elegance and individuality only the finest hand engraving can match.
Thermo-engraving (RAISED LETTERING)
Costs about half as much as hand engraving, because it eliminates the copper plate that makes hand engraving so expensive
AND IT'S READY WITHIN THE WEEK
[illegible]

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，

加拿大雲高華
新合益
中西肉食雜貨公司
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-6527

鮮肉　燒臘　臘味
魚蝦　雞鴨　瓜菜
唐山雜貨　草味餅食
專車送貨　遠近歡迎
外埠訂貨　依時無誤
快捷妥當　保君滿意

總統船的新貢獻

縮短航程
由舊金山或羅省往香港及小呂宋祗需十八天到達

減低票價
由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元脊艙房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

雙程扣折
經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算

行李免費額依舊三百五十磅

最近由舊金山往香港船期
威爾遜總統　十月廿四日
克利夫蘭總統　十一月十四日

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
總代理雲哥華均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.　MU 1-[illegible]